

1481

No. 6316

**HUNGARY
and
BULGARIA**

**Convention concerning co-operation in veterinary matters.
Signed at Budapest, on 13 March 1958**

Official texts: Hungarian and Bulgarian.

Registered by Hungary on 27 September 1962.

**HONGRIE
et
BULGARIE**

**Convention concernant la coopération en matière vétérinaire.
Signée à Budapest, le 13 mars 1958**

Textes officiels hongrois et bulgare.

Enregistrée par la Hongrie le 27 septembre 1962.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6316. CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING CO-OPERATION IN VETERINARY MATTERS. SIGNED AT BUDAPEST, ON 13 MARCH 1958

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria, desiring to broaden and intensify co-operation between the two peoples in veterinary science and practice, as in other matters, with a view to preventing the spread of animal diseases to each other's territory and eliminating the danger to public health presented by diseases common to humans and animals, and in order to facilitate commercial and economic relations between the two countries and thereby improve the food supply of the population, have decided to conclude this Convention.

For this purpose they have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Hungarian People's Republic :

András Magyari, Deputy Minister for Agriculture;

The Government of the People's Republic of Bulgaria :

Simeon Bachvarov, Deputy Minister for Agriculture and Forests,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall apply the following measures so that each of them may be acquainted with the organization of the other's veterinary service and with the results of its scientific and practical work :

1. The exchange of information on the organization of the veterinary service;
2. The exchange of legal provisions on veterinary matters;
3. The exchange of veterinary statistical data and the provision, at each other's request, of more detailed information on such questions;
4. Notification of each other concerning the more important forthcoming scientific lectures and conferences and concerning advanced training courses, so

¹ Came into force on 12 August 1959 by the exchange of the instruments of ratification at Sofia, in accordance with article 6.

that the specialists of the Contracting Parties may have the opportunity of attending them;

5. The exchange of technical books, periodicals, journals and publicity material on veterinary matters.

Article 2

With a view to the prevention and control of animal diseases, the Contracting Parties have agreed as follows :

1. They shall inform each other of the most effective procedures, methods and measures used in the campaign against contagious and other diseases resulting in large-scale losses in the numbers and productivity of livestock;

2. The central veterinary authorities shall inform each other promptly and directly of any epizootic outbreak of a dangerous disease which has a high mortality rate;

3. The central veterinary authorities shall send directly to each other regular bulletins on the situation with regard to contagious diseases of animals;

4. They shall, when necessary, provide each other with assistance in the campaign against specific contagious animal diseases of major importance, including, in special cases, the dispatch of veterinary personnel and of the requisite materials and equipment;

5. They shall assist each other in the manufacture and supply of vaccines and diagnostic preparations;

6. They shall exchange strains of pathogenic organisms whenever necessary;

7. Scientific institutes shall inform one another directly of their research into animal diseases, and especially diseases common to animals and humans;

8. They shall co-operate in the diagnosis of contagious and other diseases of animals, the unification of diagnostic methods and the standardization and control of vaccines.

Article 3

The Contracting Parties shall exchange, by the following means, the experience gained in the training and advanced training of veterinary personnel :

The exchange of the curricula, programmes and regulations of veterinary schools and institutes;

The exchange of veterinary scientists and practitioners in accordance with the existing agreements on scientific, technical and cultural co-operation.

Article 4

1. The Hungarian Ministry of Agriculture and the Bulgarian Ministry of Agriculture and Forests shall negotiate directly on questions arising out of this Convention.

2. The central veterinary authorities shall work out at a future time the specific measures required to give effect to this Convention. For that purpose their representatives shall consult together annually thereafter, alternately in the territory of the Hungarian People's Republic and in that of the People's Republic of Bulgaria.

3. Special consultations may be held at the request of either Party to discuss urgent questions.

4. The Contracting Parties shall draw up mutually binding and uniform directives concerning the import, export and transit of livestock, animal products and articles liable to transmit contagious diseases.

5. When the specific agreements and decisions adopted at the consultations referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this article, the uniform directives drawn up under paragraph 4 and the annual plan for co-operation in veterinary matters have entered into force, they shall be binding on the Contracting Parties.

Article 5

Expenses incurred under this Convention shall be borne by the Contracting Parties as follows :

1. Expenses incurred under article 1 shall be borne by the sending Party;

2. Expenses incurred under article 2, sub-paragraph 4, shall be borne by the Party requesting the assistance;

3. Expenses incurred under article 2, sub-paragraph 5, shall be borne by the Party receiving the preparations;

4. Expenses connected with the organization and conduct of consultations convened under article 4, paragraph 2, including the subsistence and return fares of the representatives of the other Party, shall be borne by the Party in whose territory the consultation is held;

5. All expenses incurred in connexion with consultations held under article 4, paragraph 3, including the outward and return fares and subsistence of the representatives of the other Party, shall be borne by the Party convening the consultation;

6. The payment of expenses under paragraphs 2 and 3 of this article shall be effected in accordance with the payments agreements in force between the Contracting Parties on the date of payment.

Article 6

This Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at Sofia. This Convention shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

This Convention shall remain in force for a term of five years. It shall be extended for successive terms of five years unless it is denounced by one of the Contracting Parties not later than six months before the expiry of the current five-year term.

This Convention is done at Budapest, this thirteenth day of March one thousand nine hundred and fifty-eight, in two original copies, each in the Hungarian and Bulgarian languages. Both texts are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Convention and have thereto affixed their seals.

For the Government
of the Hungarian People's Republic :

For the Government
of the People's Republic of Bulgaria :

MAGYARI András

S. BACHVAROV